Sarrera

2003ko uztailean Euskal Gizataldeen III. Munduko Kongresua ospatu genuen. Aurreko aldietan bezala, argitalpen honek, lantaldeek eginiko ekarpenez gain Lehendakariaren eta Sailburuen diskurtsoak eta Kongresuan aurkeztu ziren idatziriko ponentziak jasotzen ditu.

Nevadako Unibertsitateko irakasle den Gloria Pilar Toricagüena Egurrola anderea irekiera hitzaldian mintzatu zen eta ekitaldi hunkigarri hartan honako hauek omendu ziren: Garapenerako Kooperazioaren Euskal-Txiletar Fundazioa, Eguzki Kooperaziorako Euskal-Venezuelar Fundazioa, Garapenerako Kooperazioaren Euskal-Argentinar Institutua, Kooperaziorako Euskal-Mexikar Institutua eta Estatu Batuetako euskaldunen kapilaua, Martxel Tillous jauna.

III. Munduko Kongresu honetan, Eusko Jaurlaritza eta Euskal Etxeen arteko harreman instituzionalen etorkizunerako apustu berri bat egin da. *Aurrera Goaz* slogan bera, eraberritze borondate horren erakusgarri da: irekiera hitzaldia, eraldatzen ari den mundu berri baten aurrean estrategia berrietatik abiatuz etorkizun arrakastatsu bat izateari buruzko hausnarketa garrantzitsu bat izan zen.

Ildo honetatik, lehenengo ponentziek, armeniarra, irlandarra edo judutarra bezalako beste Herri batzuen esperientziak aztertu zituzten. Hauei, Argentinako –FEVA– eta Estatu Batuetako –NABO– Euskal Etxeen Federazioen ponentziek eta gainerako Euskal Etxeen ponentzia kolektiboak jarraitu zioten. Lan batzordeak herrialde bakoitzeko ordezkari ofizialekin eta Kongresuaren aurretik enpresak zuzentzeko ikastaro bat egin zuten euskal Etxeetako 49 zuzendari gazteen hausnarketarekin osatu ziren.

Euskal Etxeetako erakundeen historia benetan garrantzitsua da. Baina kongresuko partehartzaileek,

Introducción

El pasado mes de julio celebramos el III Congreso Mundial de las Colectividades Vascas. Como en las ediciones anteriores, esta publicación recoge los discursos del Lehendakari y los Consejeros y las ponencias escritas que se presentaron en el Congreso, además de las aportaciones realizadas por las comisiones de trabajo.

La profesora de la Universidad de Nevada, Dña. Gloria Pilar Totoricagüena Egurrola, disertó la conferencia inaugural, en un acto emotivo de homenaje a los fundadores de la Fundación Vasco-Chilena de Cooperación al Desarrollo, la Fundación Vasco-Venezolana de Cooperación Eguzki, el Instituto Vasco-Argentino de Cooperación al Desarrollo, el Instituto Vasco-Mexicano de Cooperación y el Capellán de los vascos de Estados Unidos, Martxel Tillous.

En este III Congreso Mundial se ha realizado una nueva apuesta por el futuro de las relaciones institucionales de los Centros Vascos y Euskadi. El propio slogan *Aurrera Goaz* es exponente de esta voluntad de renovación: la conferencia inaugural supuso una importante reflexión sobre la posibilidad de afrontar un futuro exitoso a partir de nuevas estrategias ante un nuevo mundo en transformación.

Con este espíritu, las primeras ponencias analizaron las experiencias de otros Pueblos como el armenio, el irlandés y el judío. Les siguieron las ponencias de las Federaciones de Centros Vascos de Argentina, FEVA, y de Estados Unidos, NABO, y la ponencia colectiva del resto de las *Euskal Etxeak*.

Las comisiones de trabajo se conformaron con los representantes oficiales de cada uno de los países y la reflexión aportada por 49 jóvenes directivos de las *Euskal Etxeak* que previamente al Congreso habían participado en un curso de dirección de empresas.

etorkizunerako bere proiekzio arrakastatsuaz ardura handiago bat erakutsi dute. Ikuspuntu honetatik, Kongresuak honako hauen aldeko apustua egin du: bere gazteak, elkarteko kideentzako eta inguru sozialerako zerbitzuen hobekuntza bat, kide berri gehiagoren lorpena –batez ere euskaldunak eta euskaldunen lagunak– eta bazkideenganako komunikaziorako nahiz Euskal Etxe eta Euskal Erakunde Publikoen irudia hobetzeko informazio teknologia berrien erabilera.

Baina Kongresua bere dimentsio sozialagatik ere bereiztu da, 25.000 euskaldunei eta hauen ondorengoei eginiko galdeketa garrantzitsu baten emaitzak aurkeztuz. Gaur, hauen egoera soziala inoiz baina hobeto ezagutzen dugu, eta ezagutza honetatik, laguntza eta elkartasun programa berrientzako oinarriak mahaigaineratu daitezke.

Eta bukatzeko, III. Kongresuan parte hartu duten 19 herrialdeetako ordezkarien aho bateko deklarazio historikoa nabarmendu behar dut: “Aho batez deklaratzen dugu – diote – egoera anitzetatik eta gure aniztasunetik, gure nortasun sentimendu bikoitza eta Euskal Herri edo Euskadi honetako nahiz hartu gintuen eta erabat integraturik bizi garen herrialdeko partaidetza”.

Zorionak bihotz-bihotzez! Zorionak eta nire augurio hoberenak Lau Urteko Planaren garapenean emaitza arrakastatsuak izan daitezen.

La historia institucional de las *Euskal Etxeak* es realmente importante. Pero los congresistas han mostrado una mayor preocupación por su proyección exitosa hacia el futuro. Desde esta perspectiva, el Congreso ha realizado una apuesta por su juventud, por una mejora de servicios para sus asociados y su entorno social, por la consecución de nuevos asociados -especialmente de vascos y amigos de vascos- y por el uso de las nuevas tecnologías de la información para la comunicación hacia sus asociados y para la mejora de imagen social de las propias *Euskal Etxeak* y de las Instituciones Públicas Vascas.

Pero el Congreso también se ha caracterizado por su dimensión social presentando los resultados de una importante encuesta realizada a 25.000 vascos y vascas y descendientes. Hoy conocemos mejor que nunca su situación social, y desde este conocimiento se pueden plantear las bases de nuevos programas de asistencia y solidaridad.

Y, para finalizar, debo resaltar la importancia histórica de la declaración unánime de los representantes de los 19 países que han participado en este III Congreso: “Declaramos unánimemente -dicen- desde esta diversidad de situaciones y desde nuestra pluralidad nuestro sentimiento doble de identidad y pertenencia a este País Vasco, Euskadi o Euskal Herria, y al país que nos acogió y en el que hoy residimos plenamente integrados”.

Zorionak bihotz-bihotzez! Muchas felicidades y mis mejores augurios de resultados exitosos en el desarrollo del Plan Cuatrienal.

Iñaki Aguirre Arizmendi
Secretario General de Acción Exterior
Kanpo Harremanetarako idazkari nagusia